

Uradni list

Evropske unije

C 81



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

20. marec 2013

Številka objave

Vsebina

Stran

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 81/01	Sporočilo Komisije o razpoložljivi količini za podobdobje maj 2013 v okviru nekaterih kvot, ki jih je Evropska unija odprla za proizvode v sektorju riža	1
2013/C 81/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	2
2013/C 81/03	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽²⁾	3
2013/C 81/04	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽²⁾	8

SL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi
⁽²⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 81/05	Menjalni tečaji eura	12
--------------	----------------------------	----

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2013/C 81/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6841 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited) ⁽¹⁾	13
--------------	---	----

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2013/C 81/07	Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	14
--------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Sporočilo Komisije o razpoložljivi količini za podobdobje maj 2013 v okviru nekaterih kvot, ki jih je Evropska unija odprla za proizvode v sektorju riža

(2013/C 81/01)

Uredba Komisije (EU) št. 1274/2009 je odprla tarifne kvote za uvoz riža s poreklom iz čezmorskih držav in ozemelj (ČDO) ⁽¹⁾. V prvih sedmih dneh januar 2013 ni bil vložen noben zahtevek za izdajo uvoznega dovoljenja za kvoti z zaporednima števkama 09.4189 in 09.4190.

V skladu z drugim stavkom člena 7(4) Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 ⁽²⁾ se količine, za katere se ne vložijo nobeni zahtevki, dodajo v naslednje podobdobje.

V skladu z drugim pododstavkom člena 1(5) Uredbe Komisije (EU) št. 1274/2009 Komisija sporoči količine, ki so na voljo za naslednje podobdobje, pred 25. dnevom zadnjega meseca zadevnega podobdobja.

V skladu s tem so skupne razpoložljive količine za podobdobje maj 2013 v okviru kvot z zaporednima števkama 09.4189 in 09.4190 iz Uredbe (EU) št. 1274/2009 določene v Prilogi k temu sporočilu.

⁽¹⁾ UL L 344, 23.12.2009, str. 3.

⁽²⁾ UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

PRILOGA

Količine, dostopne za naslednje podobdobje iz Uredbe (EU) št. 1274/2009

Poreklo	Zaporedna številka	Zahtevki za izdajo uvoznega dovoljenja, vloženi za podobdobje januar 2013	Celotna razpoložljiva kvota za podobdobje maj 2013 (v kg)
Nizozemski Antili in Aruba	09.4189	⁽¹⁾	16 667 000
Najmanj razvite ČDO	09.4190	⁽¹⁾	6 667 000

⁽¹⁾ Koeficient dodelitve se za to podobdobje ne uporablja: Komisiji ni bil predložen noben zahtevek za izdajo dovoljenja.

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)**

(2013/C 81/02)

Datum sprejetja odločitve	21.2.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35985 (12/N)	
Država članica	Belgija	
Regija	—	Mešano
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Indemnisation des dommages agricoles causés par la sécheresse du printemps 2011	
Pravna podlaga	Loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles Arrêté du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles (projet) arrêté royal considérant comme une calamité agricole la sécheresse du printemps 2011, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages (projet) arrêté ministériel déterminant les modalités d'introduction et le mode d'examen des demandes en exécution de l'arrêté royal du ... considérant comme une calamité agricole la sécheresse du printemps 2011, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages (projet) circulaire relative à la gestion des dommages causés par la sécheresse de 2011	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Slabe vremenske razmere	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 3 mio. EUR Letni proračun: 3 mio. EUR	
Intenzivnost	68 %	
Trajanje	Do 31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Pridelovanje žit (razen riža), stročnic in oljnic, Pridelovanje zelenjadnic in melon, korenovk in gomoljnic, Pridelovanje rastlin za vlakna	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	SPF Économie, PME, classes moyennes et énergie City Atrium rue du Progrès 50 1210 Bruxelles BELGIQUE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 81/03)

Datum sprejetja odločitve	23.1.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.29367 (12/NN)	
Država članica	Francija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Service d'intérêt économique général (SIEG) d'accessibilité bancaire du Livret A de la banque postale	
Pravna podlaga	Article L. 221-1 et L. 518-25-1 du code monétaire et financier en vertu de la Loi de modernisation de l'économie (Loi 2008-776 du 4 août 2008)	
Vrsta ukrepa	Ad hoc pomoč	Banque postale
Cilj	Storitve splošnega gospodarskega pomena	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: EUR 1 505 mio. EUR	
Intenzivnost	—	
Trajanje	1.1.2009–31.12.2014	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'économie et des finances 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	20.11.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.33337 (12/NN)	
Država članica	Poljska	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Potencialna pomoc państwa dla Polskich Linii Lotniczych LOT	
Pravna podlaga	—	
Vrsta ukrepa	Ad hoc pomoč	LOT Airlines
Cilj	—	
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja	
Proračun	Skupni proračun: 400 mio. PLN	
Intenzivnost	—	
Trajanje	—	
Gospodarski sektorji	Zračni promet	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	20.12.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35033 (12/N)	
Država članica	Italija	
Regija	Sicilia, Calabria	Člen 107(3)(a)
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aiuto al salvataggio dell'impresa G.D.M. SpA in A.S.	
Pravna podlaga	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. articolo 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274	
Vrsta ukrepa	Ad hoc pomoč	G.D.M. SpA in A.S.
Cilj	Reševanje podjetij v težavah, Regionalni razvoj, Zaposlovanje	
Oblika pomoči	Jamstvo	
Proračun	Skupni proračun: 16,60 milijona EUR	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	6 mesecev	
Gospodarski sektorji	Druga trgovina na drobno v nespecializiranih prodajalnah	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	20.2.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35697 (12/N)	
Država članica	Grčija	
Regija	Thessalia	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Κρατικός Αερολιμένας Σκιάθου (Επέκταση Δαπέδου Στάθμευσης Αεροσκαφών και Νέος Συνδετήριος Τροχόδρομος)	
Pravna podlaga	Νόμοι 3669/2008, 3614/2007, Οδηγία 2004/18/EK, Α.Π. 4053/ΕΥΣ1749/27.3.2008 και Α.Π. 1079/Φ.95/31.5.2011.	
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč	Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας (ΥΠΑ), Hellenic Civil Aviation Authority
Cíl	Sektorski razvoj	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 16,30 milijona EUR	
Intenzivnost	79,62 %	
Trajanje	1.2.2013–13.12.2015	
Gospodarski sektorji	Zračni promet	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ενδιάμεση Διαχειριστική Αρχή Μεταφορών Αγίας Σόφιας Ν. ΨΥΧΙΚΟ 154 51 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	4.12.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35703 (12/N)	
Država članica	Avstrija	
Regija	—	Mešano
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung der Beihilfenregelung „Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2011-2013“	
Pravna podlaga	Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Prestrukturiranje podjetij v težavah	
Oblika pomoči	Jamstvo	
Proračun	Skupni proračun: 12 mio. EUR	
Intenzivnost	—	
Trajanje	10.10.2012–31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gostinstvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 81/04)

Datum sprejetja odločitve	12.12.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35744 (12/N)	
Država članica	Irska	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prolongation of the Eligible Liabilities Guarantee Scheme until 30 June 2013	
Pravna podlaga	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Jamstvo	
Proračun	[...] (*)	
Intenzivnost	—	
Trajanje	1.1.2013–30.6.2013	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister for Finance Government Buildings Upper Merrion St. Dublin 2 IRELAND	
Drugi podatki	—	

(*) Zaupne informacije.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	29.1.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35944 (12/N)	
Država članica	Poljska	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Siódme przedłużenie programu gwarancji na rzecz banków w Polsce	
Pravna podlaga	Ustawa z dnia 12 lutego 2009 r. o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym (Dz.U. nr 39, poz. 308 ze zm.) Ustawa z dnia 19 listopada 2009 r. o zmianie ustawy o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym (Dz.U. z 2010 r. nr 3, poz. 12)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Drugo, jamstvo – poleg državnih jamstev za izdajo bančnih dolgov se podpora lahko dodeli v naslednjih oblikah: (i) posojanje državnih obveznic; (ii) prodaja državnih obveznic z odlogom plačila; (iii) prodaja državnih obveznic s plačilom na obroke; in (iv) prodaja državnih obveznic, ponujene nekterim finančnim ustanovam.	
Proračun	Skupni proračun: 160 000 PLN (v milijonih)	
Intenzivnost	—	
Trajanje	Do 30.6.2013	
Gospodarski sektorji	Finančne in zavarovalniške dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	4.2.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.36051 (13/N)	
Država članica	Avstrija	
Regija	Burgenland	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung der staatlichen Beihilfe N 670/08 — Regelung für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen für KMU im Burgenland	
Pravna podlaga	Gesetz vom 24. März 1994 über Maßnahmen zur Gewährleistung der wirtschaftlichen Entwicklung im Burgenland (Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 — WiföG), LGBL. Nr. 33, in der Fassung des Gesetzes LBGL. Nr. 22/2008	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Reševanje podjetij v težavah	
Oblika pomoči	Drugo	
Proračun	Skupni proračun: 3 EUR (v milijonih)	
Intenzivnost	—	
Trajanje	10.10.2012–31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Amt der Burgenländischen Landesregierung Europaplatz 1 7000 Eisenstadt ÖSTERREICH	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	13.2.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.36063 (13/N)	
Država članica	Francija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique	
Pravna podlaga	Loi 2006-961 du 1 ^{er} août 2006 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans la société de l'information Loi 2012-1509 du 29 décembre 2012 de finances pour 2013 (article 28)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Kultura	
Oblika pomoči	Zmanjšanje davčne stopnje	
Proračun	Skupni proračun: 48 EUR (v milijonih) Letni proračun: 12 EUR (v milijonih)	
Intenzivnost	30 %	
Trajanje	1.1.2013–31.12.2016	
Gospodarski sektorji	Kulturne, razvedrilne in rekreacijske dejavnosti, Kulturne in razvedrilne dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de la culture et de la communication 3 rue de Valois 75033 Paris Cedex 01 FRANCE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

19. marca 2013

(2013/C 81/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2944	AUD avstralski dolar	1,2475
JPY japonski jen	123,49	CAD kanadski dolar	1,3265
DKK danska krona	7,4555	HKD hongkonški dolar	10,0455
GBP funt šterling	0,85585	NZD novozelandski dolar	1,5712
SEK švedska krona	8,3421	SGD singapurski dolar	1,6179
CHF švicarski frank	1,2218	KRW južnokorejski won	1 440,51
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	11,9332
NOK norveška krona	7,5205	CNY kitajski juan	8,0457
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,5887
CZK češka krona	25,647	IDR indonezijska rupija	12 580,16
HUF madžarski forint	305,20	MYR malezijski ringit	4,0409
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	52,675
LVL latvijski lats	0,7015	RUB ruski rubelj	39,9325
PLN poljski zlot	4,1548	THB tajski bat	37,900
RON romunski leu	4,4060	BRL brazilski real	2,5637
TRY turška lira	2,3509	MXN mehiški peso	16,0453
		INR indijska rupija	70,3830

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6841 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 81/06)

1. Komisija je 13. marca 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero skupina The Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs“, ZDA) in podjetje TPG LundyCo, L.P. („TPG Lundy“, Kajmanski otoki), katerega končno matično podjetje je skupina TPG Group (ZDA), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad skupino Tulloch Homes Group Limited („Tulloch Homes“, Združeno kraljestvo).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Goldman Sachs: kot globalno podjetje za investicijsko bančništvo, vrednostne papirje in upravljanje naložb zagotavlja finančne storitve,
- za TPG Group: globalno zasebno investicijsko podjetje, ki upravlja skupino skladov, ki se ukvarjajo z naložbami v različna podjetja, in sicer prek prevzemov in prestrukturiranj podjetij,
- za Tulloch Homes: načrtovanje in gradnja stanovanjskih hiš in stanovanj v Združenem kraljestvu.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6841 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Tulloch Homes Group Limited na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2013/C 81/07)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾****„LONZO DE CORSE“/„LONZO DE CORSE — LONZU“****ES št.: FR-PDO-0005-0994-26.04.2012****ZGO () ZOP (X)****1. Ime:**

„Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“

2. Država članica ali tretja država:

Francija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.2 Mesni izdelki (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:

Označba porekla „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“ se nanaša na soljena, sušena in zorena ledja prašičev lokalne pasme „nustrale“.

Faze soljenja, sušenja in zorenja trajajo najmanj tri mesece, pri čemer zorenje traja več kot en mesec (zadnja faza izdelave proizvoda, ki se izvaja izključno v naravnih okoljskih razmerah, je bistvena za teksturo proizvoda in razvoj arom).

Značilnosti proizvoda so: je podolgovat, s cilindričnim do ovalnim prerezom, iz svinjskega fileja, ki je odrezan tako, da je ohranjena podkožna maščoba. Dolg je med 15 in 30 centimetri, težak pa med 0,5 in 1,1 kg.

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Pripravi se v ovoju iz prašičjega čreva ali sala, ki se zveže z vrvico ali mrežo.

Rezina, ki je včasih mastnega videza, je sestavljena iz enotne mišične skupine homogene rožnato rdeče do rdeče barve z redkimi ali pogostejšimi nitkami slanine in ledvene maščobe bele do rožnato bele barve.

Razmerje med mastnim in pustim delom suhega proizvoda je med 25 % in 35 %.

Maščoba ima precej mehko teksturo. Pusto meso je čvrsto in včasih prožno.

Značilne so arome (okus po suhem pršutu, ali lešnikih, ali gobah, ali lesu), značilen slan okus in priokus po popru.

Možna sta nežen vonj in okus po dimu.

Fizikalno-kemijske in biokemijske značilnosti so (delež v suhem proizvodu):

- lipidov v maščobi skupaj ≥ 89 %,
- delež soli med 6,5 % in 10 %,
- lipidov v mišicah ≥ 5 %,
- sledi nitrita/nitrata,
- vlažnost pustega mesa med 35 in 50 %,
- oleinske kisline ≥ 45 %.

Proizvod se lahko trži cel, v vakuumsko zapakiranih rezinah ali vakuumsko zapakiranih kosih, ki tehtajo po najmanj 200 gramov.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Značilnosti trupov

Proizvodi so narejeni iz trupov prašičev pasme „nustrale“, ki so ob zakolu stari od 12 do 36 mesecev in katerih trupi tehtajo med 85 in 140 kg. Plast slanine znaša med 2,5 in 6 cm.

Lastnosti pasme „nustrale“, visoka starost ob zakolu, vzreja na izpustih in končno pitanje predvsem s kostanjem in/ali želodom dajejo surovini posebno kakovost: meso je rdeče do poudarjeno rdeče barve, ima visoko vsebnost lipidov in posebno kakovostno maščobo.

Značilnosti svežega proizvoda

- Samo file in kare.
- Štirje kosi na prašiča.
- Pripravljen v obliki paralelepipedov.
- Morebitna delna odstranitev podkožne maščobe.
- Mokra teža med 0,7 kg in 1,5 kg.
- Prepovedani so kakršni koli postopki pri negativnih temperaturah (zamrzovanje itd.).

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Po odstavitvi se živali vzrejajo na izpustih. Ti izpusti pomenijo premeščanje čred na gozdno-pašna območja, pri čemer je upravljanje črede med drugim odvisno od razpoložljivosti krmnih virov in letnih časov.

Živali si na teh izpustih hrano deloma poiščejo same (zeli, korenine, gomolje itd.). Dodatne obroke na območju reje čredam prinesejo rejci, in sicer na dan največ dva kilograma na prašiča. Dodatna hrana je sestavljena iz vsaj 90 % žit, oljnic, stročnic in proizvodov iz njih glede na težo krmnega obroka in tehtano povprečje, z najmanj 60 % žit (pšenica, ječmen, koruza) in proizvodov iz njih. Koruza je v tej dodatni hrani dovoljena do petinštirideset dni pred začetkom končnega pitanja.

Končno pitanje poteka med oktobrom in marcem ter traja vsaj 45 dni. V tem obdobju se živali hranijo izključno z želodom in kostanjem, ki ga najdejo med gibanjem po območju za končno pitanje (v hrastovem in kostanjevem gozdu), vsaj prvih 30 dni. Nato je dovoljeno dodajanje ječmena. Obrok ječmena je manjši od 4 kg dnevno na prašiča. Med končnim pitanjem skupna količina dnevnih obrokov ječmena, ki jo prinese rejec, ne sme presežati 30 % hrane v obliki kostanja in/ali želoda.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Vsi proizvodni postopki (skotitev, vzreja, končno pitanje, zakol prašičev, predelava in zorenje mesnine) se obvezno izvedejo na opredeljenem geografskem območju.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

Razkosanje, rezanje in pakiranje se obvezno izvedejo na geografskem območju zaradi naslednjih razlogov:

- izguba nadzora nad organoleptično kakovostjo pri skladiščenju in ravnanju s proizvodi,
- izguba nadzora nad sledenjem proizvodov, sledljivostjo in ponovnim označevanjem.

Proizvod se reže ročno, izključno z nožem, da bi preprečili segretje mesa, s čimer bi lahko poslabšali posebne organoleptične značilnosti proizvoda. Dovoljeno je naslednje orodje: nož za rezanje in opora.

Ovoj (naravno črevo ali salo) se pri razrezanih proizvodih predhodno odstrani.

Po razkosanju in razrezu se proizvodi takoj vakuumsko zapakirajo.

Za pusto meso je značilna rdeča do poudarjeno rdeča barva. Ker ni drugih konzervansov (ki bi omogočili omejitev oksidacije in s tem stabilizacijo barve proizvoda) razen soli, je proizvod treba kar najhitreje vakuumsko zapakirati, da bi preprečili počrnitev mesa.

Maščoba, za katero so značilni njej lastni okus, vonj, barva in sijaj, ob stiku z zrakom hitro postane žaltava, kar je še dodaten razlog, zakaj je treba proizvod čim prej vakuumsko zapakirati.

Prav tako se načet kos v celoti zapakira v 12 urah.

Namen teh postopkov je preprečiti kakršno koli denaturacijo proizvoda, predvsem kar zadeva njegove organoleptične značilnosti.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Ne glede na regulativne določbe, ki veljajo za mesnine, je na etiketi proizvodov z označbo porekla „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“ navedeno:

— ime označbe porekla „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“,

— znak ZOP Evropske unije od registracije na ravni Evropske unije.

Na označbi je navedba „končno pitanje s kostanjem in/ali želodom“, ali „prašiči, v zadnji fazi pitani s kostanjem in/ali želodom“, ali „100-odstotni kostanj/želod“ dovoljena samo za proizvode iz živali, ki so v zadnji fazi jedle izključno kostanj in/ali želod.

4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Opredeljeno geografsko območje označbe porekla „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“ zajema občine, katerih fizično okolje ustreza pogojem za vzrejo in tradicionalno predelavo „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“, kar pomeni, da zajema celotno Korziko, razen obale, ki ne izpolnjuje pogojev za proizvodnjo proizvoda.

Opredeljeno geografsko območje obsega naslednje občine ali njihove dele v departmajih Corse-du-Sud in Haute-Corse:

departma Corse-du-Sud: Afa, Ajaccio, Alata, Albitreccia, Ambiegna, Appietto, Arbellara, Arbori, Arro, Bastelicaccia, Belvédère-Campomoro, Bonifacio, Calcatoggio, Cannelle, Cargèse, Casaglionne, Casalabriva, Cauro, Coggia, Cognocoli-Monticchi, Conca, Coti-Chiavari, Cuttoli-Corticchiato, Eccica-Suarella, Figari, Fozzano, Grosseto-Prugna, Lecci, Lopigna, Loreto-di-Tallano, Marignana, Monacia-d'Aullène, Olmeto, Olmiccia, Osani, Ota, Partinello, Piana, Pianottoli-Caldarellu, Pietrosella, Pila-Canale, Porto-Vecchio, Propriano, Sainte-Lucie-de-Tallano, San-Gavino-di-Carbini, Sant'Andréa-d'Orcino, Sari-Solenzara, Sarrola-Carcopino, Sartène, Serra-di-Ferro, Serriera, Sollacaro, Sotta, Vico, Viggianello, Villanova, Zonza;

departma Haute-Corse: Aghione, Aléria, Algajola, Antisanti, Aregno, Barbaggio, Barrettali, Bastia, Belgodère, Biguglia, Borgo, Brando, Cagnano, Calenzana, Calvi, Canale-di-Verde, Canari, Castellare-di-Casinca, Centuri, Cervione, Chiatra, Corbara, Ersu, Farinole, Furiani, Galéria, Ghisonaccia, Giuncaggio, L'Île-Rousse, Linguizzetta, Lucciana, Lugo-di-Nazza, Lumio, Luri, Meria, Monte, Montegrosso, Monticello, Morsiglia, Nonza, Novella, Occhiatana, Ogliastro, Oletta, Olmeta-di-Capocorso, Olmeta-di-Tuda, Olmo, Palasca, Pancheraccia, Patrimoine, Penta-di-Casinca, Pietracorbara, Pietrosu, Piève, Pigna, Pino, Poggio-di-Nazza, Poggio-d'Oletta, Poggio-Mezzana, Prunelli-di-Casacconi, Prunelli-di-Fiumorbo, Pruno, Rapale, Rogliano, Rutali, Saint-Florent, San-Gavino-di-Tenda, San-Giuliano, San-Martino-di-Lota, San-Nicolao, Santa-Lucia-di-Moriani, Santa-Maria-di-Lota, Santa-Maria-Poggio, Santa-Reparata-di-Balagna, Santo-Pietro-di-Tenda, Serra-di-Fiumorbo, Sisco, Solaro, Sorbo-Ocagnano, Speluncato, Taglio-Isolaccio, Talasani, Tallone, Tomino, Tox, Urtaca, Vallecalle, Valle-di-Campoloro, Ventiseri, Venzolasca, Vesco-vato, Vignale, Ville-di-Paraso, Ville-di-Pietrabugno, Volpajola.

Za delno zajete občine se v mestni hiši hrani kartografski dokument, ki opredeljuje meje geografskega območja. Za te občine je kartografska določitev območij dostopna na spletni strani pristojnega nacionalnega organa v skladu z zahtevami direktive INSPIRE.

5. Povezanost z geografskim območjem:

5.1 Posebnosti geografskega območja:

Korzika ima zelo posebno naravno okolje, kar zadeva podnebne, orografske in pedološke značilnosti, pa tudi delovanje ekosistemov.

Geološko ločimo hercinsko Korziko na zahodu, kjer prevladujejo graniti, graniti z belo sljudo in porfirji, zaradi katerih so reliefi zelo odsekani, ter alpsko Korziko na severovzhodu, kjer prevladujejo svetli skrilavci in različna sedimentna tla, nadmorska višina je manjša, relief pa bolj gričevnat. Skupaj s klimatskimi razporeditvami tla omogočajo pomemben rastlinski pokrov in zasaditev rastlinja, ki je koristno za vzrejo posebnega staleža prašičev.

Korzika ima sredozemsko podnebje, ki je zaradi otoške lege ter različnih nadmorskih višin in izpostavljenosti, ki so posledica kompleksne topografije, izjemno niansirano, iz česar izhajajo včasih presenetljivi kontrasti med dolinami ali celo bližnjimi pobočji.

Sedanje korziško rastlinje je predvsem paleosredozemsko. Izoliranost je spodbudila razvoj vrst, zato je za korziško rastlinstvo značilen velik delež endemičnih vrst.

Med različnimi rastlinskimi terasami najdemo sredozemsko polvlažno teraso, za katero sta značilna hrast plutovec in črničevje. Na tej terasi je najbolj razširjena makija.

Za vlažni sredozemski sloj je značilen kostanj. Na tej višini izginejo oljke, katerih zgornja višinska meja sovпада s spodnjo višinsko mejo kostanja.

Tako je Korzika gozdnata dežela, saj so talne in podnebne razmere v celoti zelo ugodne za uspevanje gozdov. Na celotnem otoku sta zlasti dobro zastopana kostanj in hrast.

Mesnine so starodaven proizvod in skupaj z mlečnimi proizvodi že zelo dolgo glavni viri živalskih beljakovin v tradicionalni otoški prehrani.

Sedanji sistemi vzreje izhajajo iz stare pašniške tradicije, ko so črede prašičev selili na gozdno-pašna območja v gorah ali poleti na planinah (izpusti) glede na samorasle krmne vire v okolju.

Prašiči pasme „nustrale“ so lokalna pasma iberskega tipa. To je odporna žival, ki je posebno prilagojena za tovrstno vzrejo. Precej dobro izkoristi naravne vire, ki jih najde. Svinje vodijo črede na različne izpuste, ki se med seboj razlikujejo (gozdnata območja, planine itd.). Izpusti se lahko spreminjajo glede na letne čase in krmne vire v okolju.

Od odstavitve do konca rasti rejec prinaša živalim na izpustih obroke hrane, ki so nujni za njihov razvoj. Prašiči poiščejo tudi krmne vire, ki rastejo na območjih (zeli, korenine, gomolje itd.).

V obdobju končnega pitanja, ko drevesa obrodijo, se živali gibljejo v hrastovih in kostanjevih gozdovih. Skozi celotno jesen in zimo se hranijo pretežno s kostanjem in/ali želodom. Dovoljena dodatna hrana je samo ječmen.

To obdobje je ključna faza, ki neposredno učinkuje na pridobivanje teže in kakovost maščobe (velik delež mononenasičenih maščobnih kislin in majhen delež nasičenih maščobnih kislin).

Zaradi podnebnih razmer na območjih vzreje se je bilo treba zateči k prilagojenim postopkom konzerviranja. Uveljavile so se torej suhe mesnine, pri katerih se kot metodi konzerviranja uporabljata soljenje in sušenje.

Ker ni bilo umetnega hlajenja, ki se je pojavilo šele konec 19. stoletja, so otočani izkoristili možnosti, ki jim jih je ponujalo okolje. Zato sta zakol in predelava bila in sta še vedno zelo sezonsko pogojena, uživanje „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“ pa se začne februarja in konča septembra. To je „zgodnji“ proizvod v kategoriji anatomskih delov suhih mesnin; na začetku obeda prvi okraši mizo. Zaradi tega uživanja predvsem spomladi je to proizvod, ki se uživa pogosto in vsakodnevno.

Pri predelavi se uporabljajo naravni postopki. Edine sestavine, ki so bile pri proizvodnji na razpolago že v preteklosti in ki se uporabljajo še danes, so sol, poper in piment (brez konzervansov). Proizvod se suši s toploto, ki nastaja pri gorenju lesa lokalnih listavcev.

Trajanje in tradicionalni pogoji zorenja (v naravni jami in pri temperaturi okolice) omogočajo pridobitev posebnih organoleptičnih značilnosti, zlasti razvoj arom in teksture.

5.2 Posebnosti proizvoda:

Posebnosti „Lonzo de Corse“/„Lonzo de Corse — Lonzu“ so:

- V rezini je pusto meso homogene rožnate do rdeče barve, kar je povezano z deležem pigmenta v mišicah.
- Pusto meso je prepleteno z redkimi nitkami slanine, kar je povezano z deležem lipidov v mišicah, ki znaša vsaj 5 %.
- Rezina je včasih mastnega videza, kar je povezano z velikim deležem oleinske kisline.
- Tekstura maščobe je precej mehka, kar je povezano z visoko stopnjo lipolize.
- Rezina ima majhno aromatično intenzivnost (okus po suhem pršutu, ali lešnikih, ali gobah, ali lesu), značilen slan okus zaradi deleža soli med 6,5 in 10 % in priokus po popru.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO):

Prašiči pasme „nustrale“ so bistveni element območja. Dejansko so odpornost te lokalne pasme, ki je sposobna prenesti veliko podnebno in prehransko raznolikost ter hitro zbirati lipidne rezerve, kadar je hrane v izobilju, in pogoji njene vzreje izvirni in zlasti dobro prilagojeni območju: gorski predeli, vzreja na izpustih, dolg proizvodni cikel (visoka starost ob zakolu, pri čemer trup še vedno tehta manj kot 140 kg) in prehrana, ki temelji na naravnih virih, zlasti v fazi končnega pitanja.

Ekstenzivna prašičereja ima tako na skoraj celotnem korziškem ozemlju na razpolago obilne prehranske vire: kostanji in črničevje rastejo na naravnih gozdnih površinah, na katerih je čutiti velik vpliv človeka, in površinah, ki bi jih lahko označili kot gozdno-kmetijske.

Kombinacija prilagoditve pasme in razpoložljivih naravnih virov omogoča pridobivanje proizvoda, katerega kakovost se kaže v rožnati do rdeči barvi, dobri rejenosti (visokem razmerju med maščobo in pustim mesom ter prepletenostjo z nitkami slanine) in suhi teži proizvoda, ki je manjša od 1,1 kg.

Poleg tega ima faza končnega pitanja neposreden vpliv na:

- pridobivanje teže živali, zlasti povečanje vsebnosti podkožnih lipidov (več kot 2,5 cm),
- kakovost maščobe (velik delež mononenasičenih maščobnih kislin in majhen delež nasičenih maščobnih kislin).

Praščje meso je torej zelo primerno za soljenje. Zelo slan končni proizvod je rezultat praks soljenja, pri katerih se uporablja izključno morska sol kot edino sredstvo za konzerviranje. Poleg tega ima proizvod poseben videz in obliko (delna prisotnost ledvene maščobe).

To praščje meso omogoča tudi dolgo zorenje v naravnih razmerah. Zato se razvijejo posebne organoleptične značilnosti, kot je suha in včasih mehka tekstura z majhno aromatično intenzivnostjo.

Zaradi razmeroma velikega deleža soli in dolgega proizvodnega cikla (sušenja in zorenja) je stopnja proteolize nizka in stopnja lipolize visoka, rezultat česar so organoleptične značilnosti proizvoda, zlasti precej mehka tekstura.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ⁽³⁾)

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCLonzoDeCorse_cle0e6156.pdf

⁽³⁾ Prim. opombo 2.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljane akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL